

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII ARTISTICE Nr. 447/10.06.2022

1. PARTILE CONTRACTULUI

TEATRUL NATIONAL "RADU STANCA" SIBIU, cu sediul în Sibiu, B-dul Corneliu Coposu nr. 2, cod fiscal 455 XX, reprezentat prin domnul CONSTANTIN CHIRIAC - director general, numit în continuare BENEFICIARUL, pe de o parte Şi

TEATRUL ODEON, cu sediul în Bucuresti, Calea Victoriei nr. 40 - 42, sector 1, Cod Unic de Înregistrare: 4316031 his la Trezoreria Statului Filiala Sector 1 Bucuresti, reprezentat prin TEODORA LAZAR- Manager numit în continuare PRESTATORUL, pe de altă parte

A intervenit următorul contract:

2. OBIECTUL ȘI DURATA CONTRACTULUI

- 2.1. PRESTATORUL invitat se obligă să prezinte în cadrul Festivalului Internațional de Teatru Sibiu 2022- ediția a 29-a următorul spectacol:
 - "Cabaret", regia Răzvan Mazilu, în data de 27.06.2022 la Centrul Cultural "Ion Besoiu", orele 16.00 și orele 21.00.
- 2.2. Prezentul contract se încheie pe o perioadă cuprinsă între data semnării sale și până la data stingerii obligațiilor asumate de către părțile semnatare.

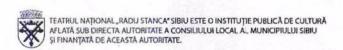
3. VALOAREA CONTRACTULUI SI MODALITATEA DE PLATA

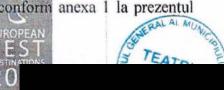
- 3.1 BENEFICIARUL va achita PRESTATORULUI drepturi de reprezentare spectacol (franciză) 9000 lei, prin transfer bancar, pe baza facturii emise de PRESTATOR.
- 3.2 Plata se realizează conform programării contabile în termen de 30 de zile de la emiterea facturii de către Prestator.
- 3.3 PRESTATORUL se obligă să emită factura după spectacol/spectacole și să o transmită electronic la adresele de email: contabilitate@sibfest.ro, resurseumane@sibfest.ro.
- 3.4 Va plăti onorariile personalului artistic si tehnic aferent spectacolului menționat, în baza unor contractelor individuale incheiate cu aceștia conform Anexa 2 la contract în sumă totală de 90.573lei brut.

4. OBLIGATIILE PĂRTILOR

OBLIGATIILE BENEFICIARULUI:

- 4.1 Va achita drepturile de reprezentare spectacol, pe baza facturii fiscale comunicate de prestator.
- 4.2 Va plăti onorariile personalului artistic si tehnic aferent spectacolului menționat, in baza unor contractelor individuale incheiate cu aceștia conform Anexa 2 la contract;
- 4.3. Va asigura transportul de decor și de persoane al PRESTATORULUI;
- 4.4. Va asigura cazarea pentru personalul PRESTATORULUI în 5 camere single, 11 camere duble, în perioada 25.06.2022-28.06.2022, în 10 camere single, 7 camere duble, în perioada 26.06.2022-28.06.2022, în 3 camere single în perioada 27.06.2022-28.06.2022 conform anexa 1 la prezentul





🜌 B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România

contract.

4.5. Va asigura condițiile necesare îndeplinirii obiectului acestui contract de către PRESTATOR: va pune la dispoziție toate informațiile necesare realizării contractului;

4.6. Va comunica numele PRESTATORULUI în materiale informative sau publicitare referitoare la

spectacol;

4.7. Va oferi PRESTATORULUI un număr de 2 locuri gratuite la spectacolul menționat la art. 2. OBLIGATIILE PRESTATORULUI:

4.8. Prestatorul se obligă să respecte data și programul prezentării spectacolului, precum și regulile

interne ale Organizatorului.

4.9. Va anunta cu cel putin 5 zile inainte, orice modificare legata de lista de participanți, data sosirii si plecarii personalului artistic si tehnic. În cazul în care nu va anunța modificările solicitate, va achita contravaloarea costurilor pe care BENEFICIARUL le-a contractat.

4.10. Va anexa prezentului contract fișa muzicală.

- 4.11. PRESTATORUL va fi de acord ca BENEFICIARUL să filmeze parțial sau integral una din reprezentații pentru arhiva Festivalului. BENEFICIARUL poate folosi fragmente din materialul filmat pentru promovarea Festivalului şi/sau în scop educativ.
- 4.12. PRESTATORUL va fi disponibil, după o programare prealabilă, la interviuri pentru conferințe, presă scrisă, online, TV, radio etc. BENEFICIARUL va avea grijă să pună la dispoziția 4.13.PRESTATORULUI copii ale materialelor de presă, după încheierea evenimentului, prin transfer, în urma unei cereri exprimate în scris de PRESTATOR.

BENEFICIARUL va avea controlul complet asupra documentelor și afișelor pe care le va realiza pe

toate tipurile de suport pentru promovarea spectacolului

4.14. PRESTATORUL va fi de acord cu preluarea video și/sau audio a 15 minute din timpul repetiției sau a reprezentației finale, în baza unei programări inițiale, fără a cere vreo taxă suplimentară. Din fragmentul de 15 minute, delegații media se obligă să nu difuzeze mai mult de 3 min. din materialul filmat, iar difuzarea materialului se face strict pentru promovarea evenimentului şi/sau a Festivalului. 4.15. PRESTATORUL va fi de acord ca BENEFICIARUL să fotografieze repetiția sau reprezentația finală printr-un fotograf profesionist acreditat. Fotografiile vor fi folosite strict pentru acțiuni de promovare a evenimentului/ Festivalului și pentru arhiva proprie.

4.16. Prin prezentul contract, PRESTATORUL cesionează către BENEFICIAR toate drepturile patrimoniale ce decurg din drepturile de autor și drepturile conexe asupra manifestării sus menționate,

pe perioada desfășurării acesteia.

4.17. Pe perioada FITS, precum și cu o lună înainte și o lună după perioada desfășurare a FITS, PRESTATORULUI îi este interzisă apariția spectacolului prezentat în cadrul festivalului în alt spațiu din Sibiu fără acordul expres scris al ORGANIZATORULUI.

4.18. Să asigure supratitrarea în limba engleză a spectacolului prezentat, inclusiv aparatura (laptop, videoproiector) și operarea supratirării.

4.19 Asigurarea personalului PRESTATORUL, a decorului și a recuzitei sale, precum și a oricăror alte bunuri proprii folosite în spectacole susținute în FITS, cade în sarcina PRESTATORULUI

4.20 Să furnizeze Beneficiarului detalii complete despre scenă, iluminat, sunet și toate cerințele tehnice referitoare la producție. Fișa tehnică agreată și semnată de către reprezentanții tehnici ai Părților constituie anexa la prezentul contract.

5, RĂSPUNDEREA PĂRTILOR

5.1. Răspunderea pentru obținerea acordului titularilor drepturilor de autor (autor, compozitor sau orice altă persoană titular al unor drepturi de autor sau drepturi conexe, așa cum este definit în Legea nr.8/1996) respectiv achitarea acestor drepturi aparține în totalitate PRESTATORULUI.

5.2. Prestatorul exonerează BENEFICIARUL împotriva tuturor acțiunilor, reclamațiilor, procedurilor





si cererilor unei terțe părți care pretinde drepturi de autor, de spectacol sau alte drepturi conexe rezultate din prezentarea spectacolului.

- 5.3. Dacă spectacolul va fi anulat din cauza PRESTATORULUI, atunci acesta va răspunde de toate costurile incluse în onorariu, de costurile de cazare cu titlu de daune materiale aduse FITS, ORGANIZATORUL având dreptul și la despăgubiri pentru prejudiciul de imagine aduse FITS prin nevalorificarea prestației artistice contractate, excepție făcând numai forța majoră care constituie cauză exoneratoare de răspundere. Costurile vor trebui dovedite cu documente justificative.
- 5.4. Prestatorul va despăgubi BENEFICIARUL pentru stricăciunile survenite în timpul utilizării locației cauzate exclusive din vina sau neglijența personalului Prestatorului.

6. FORTA MAJORĂ

6.1 Forța majoră este cauză exoneratoare de răspundere în condițiile dreptului comun în materie. Forța majoră eliberează ambele părți de răspundere sau obligație

6.2. În cazul în care orice problemă sau condiție dincolo de controlul rezonabil al oricărei părți cum ar fi, dar fără a se limita la război, terorism, urgență publică sau calamitate, grevă, tulburări de muncă, incendiu, defectarea echipamentelor mecanice sau electrice, accident, vătămare gravă și documentată, cutremur, inundație, alte tulburări sau orice restricție guvernamentală, de stat sau locală) împiedică orice parte la acest Acord să își îndeplinească orice parte a obligațiilor sale prezentate, atunci BENEFICIARUL, la propria sa discreție, va stabili dacă s-a produs un eveniment de forță majoră și poate scuza orice obligații prevăzute în prezentul accord.

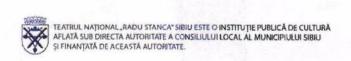
6.3. Îmbolnăvirea echipei Prestatorului cu SARS COV-2 nu este considerat un eveniment de forță majoră.

7. ALTE CLAUZE

CLAUZA DE CONFIDENTIALITATE

- 7.1. Partile agreaza ca nu vor dezvalui nicio Informatie Confidentiala niciunei terte parti fara acordul scris prealabil al celeilalte Parti, "Informatie Confidentiala" insemnand orice informatii referitoare la termenii si conditiile acestui Contract si orice contracte sau documente aferente, precum si orice informatie obtinuta in legatura cu negocierea acestui Contract si care are legatura cu contractele si documentele anterior mentionate, dar acestea nu vor include nicio informatie care a devenit public accesibila, cu exceptia cazului cand acest fapt este rezultatul unei incalcari a unei obligatii a oricareia dintre Parti.
- 7.2. Aceasta obligatie de confidentialitate nu se va aplica dezvaluirilor de Informatii Confidentiale, daca sunt strict necesare pentru angajati, administratori, consilieri sau agenti ai Partilor, cu conditia ca, oricum Partea care dezvaluie sa fie, in oricare din cazuri, responsabila pentru orice incalcare de catre aceste persoane a obligatiilor asumate.
- 7.3. In plus, obligatia de Confidentialitate asumata conform alineatului 1 nu se va aplica in cazul in care o Parte trebuie, conform legii aplicabile sau deciziei unei autoritati judecatoresti, arbitrale sau de reglementare, sa dezvaluie instantei sau autoritatii de reglementare orice fel de Informatii Confidentiale, dar, in fiecare dintre aceste cazuri, doar in masura in care dezvaluirea este ceruta de lege sau de o decizie judecatoreasca sau a unei autoritati de reglementare, si aceasta dezvaluire este limitata la informatiile specific solicitate, corpul catre care dezvaluirea este facuta fiind informat despre natura confidentiala a informatiilor si cealalta Parte fiind prompt notificata in scris in ce priveste aceasta dezvaluire.
- 7.4. Obligatiile de confidentialitate ale Partilor vor supravietui incetarii acestui contract.

8. CLAUZE PRIVIND PROTECTIA DATELOR PERSONALE:





- 8.1. Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/678-privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și în condițiile abrogării Directivei 85/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), **Teatrul Național "Radu Stanca" Sibiu** prelucrează datele cu caracter personal furnizate în scopul bunei derulări a contractului încheiat.
- **8.2.** Astfel, persoanele de contact, precum și salariații Teatrului, responsabili de derularea contractului și alte situații legate strict de acesta, vor avea acces la datele furnizate.
- 8.3. Teatrul prelucrează datele cu caracter personal furnizate (ex: nume, prenume, sex, data și locul nașterii, adresa, cetățenia, profesia, CNP, serie și număr carte de identitate/pașaport/alt act de identitate, etc.) prin mijloace automatizate/manuale în scopul de gestionare a contractelor încheiate de către părți și reprezentate de aceștia, pentru verificările și raportările prevăzute de legislația aplicabilă, pentru îndeplinirea unei obligații legale, cum ar fi Legea nr.656/2002 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și combatere a finanțării actelor de terorism, precum și în alte scopuri legitime, în funcție de relația contractuală încheiată.
- **8.4**. Datele vor fi comunicate numai destinatarilor prevăzuți de lege, cum ar fi Autoritatea de Supraveghere Financiară, Agenția Națională de Administrare Fiscală, alte eventuale autorități publice centrale și locale, alte persoane fizice sau juridice care prelucrează datele personale în numele Teatrului.
- **8.5.** Teatrul poate utiliza aceste date pentru transmiterea informațiilor prin poștă, telefon, e-mail, sms sau alte mijloace de comunicare din partea Teatrului.
- 8.6. În conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/678 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestora, vă puteți exercita: dreptul de acces; dreptul de intervenție asupra datelor (rectificare, actualizare, blocare, ștergere a datelor incomplete sau inexacte; dreptul de a nu fi supus unei decizii individuale; dreptul de a vă adresa justiției după ce au fost parcurși pașii de rezolvare amiabilă.
- 8.7. Totodată, aveți dreptul să vă opuneți prelucrării datelor personale care vă privesc și să solicitați ștergerea lor. Orice persoană are dreptul de a se opune, din motive legitime, la prelucrarea datelor ce o privesc. Acest drept de opoziție poate fi exclus pentru anumite prelucrări prevăzute de lege (de ex. prelucări efectuate de serviciile financiare și fiscale, poliție, justiție, securitate socială). Prin urmare mențiunea de ștergere nu poate fi îndeplinită dacă prelucrarea are un caracter obligatoriu. Pentru exercitarea acestor drepturi vă puteți adresa cu o cerere scrisă, datată și semnată, către Teatru, la adresa menționată în contract.
- 8.8. Părțile contractante au obligația demonstrării faptului că se respectă principiile fundamentale ale Regulamentului general privind protecția datelor. Astfel, în calitate de operatori de date, vor prelucra datele cu caracter personal ale persoanelor de contact, derulanților de contract, etc./reprezentanților celeilalte părți, în scopul executării contractului în cauză, precum și pentru a-și îndeplini obligațiile care le sunt impuse de legislația aplicabilă, precum și în scopuri legitime, cum ar fi prevenirea fraudei, realizarea raporturilor interne, aplicarea măsurilor de analiză a contractelor conform legislației aplicabile, etc., în condițiile Regulamentului general privind protecția datelor.
- 8.9. Părțile au obligația de a informa direct, conform art.11 și 12 din Regulamentul general privind protecția datelor, reprezentanții sau salariații săi împuterniciți (persoane de contact, derulant de proiect, etc.) în relația cu cealaltă parte, cu privire la prelucrarea datelor acestora de către cealaltă parte, pentru scopul contractului.
- **8.10.** Părțile asigură standardele de securitate, confidențialitate și de protecție cu privire la datele cu caracter personal, așa cum prevede art.32 din Regulamentul general privind protecția datelor. Astfel, părțile se obligă să ia și să aplice toate măsurile tehnice și operaționale adecvate în vederea protejării datelor cu caracter personal împotriva oricăror distrugeri accidentale sau ilegale, pierderi, modificări, dezvăluiri sau acces neautorizat și împotriva procesării ilegale.

8.11. Prezentul contract poate fi modificat numai cu acordul expres al ambelo



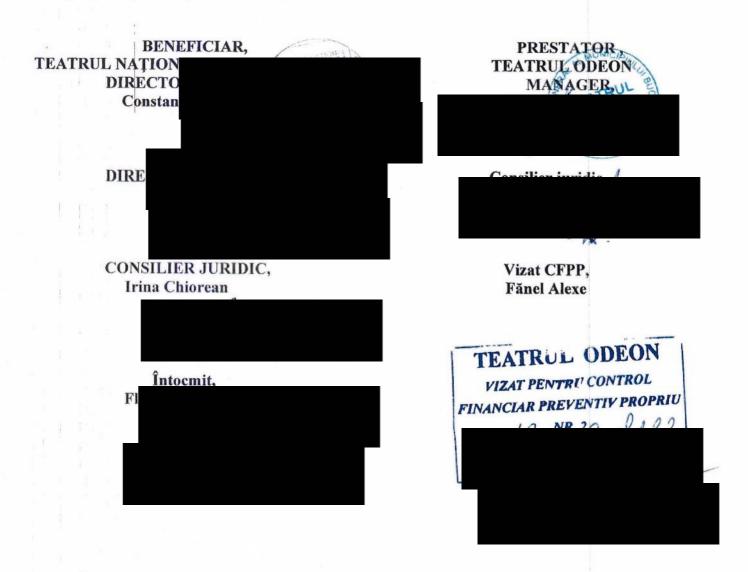
@ CIF 4556190

unui act adițional.

8.12. Prezentul contract împreună cu anexele sale reprezintă voința părților și înlătură orice întelege anterioară scrisă sau orală, părțile confirma ca au citit și înteles clauzele din prezentul contract.

8.13. Orice neînțelegere se va soluționa pe cale amiabilă, în caz de litigiu sunt competente instanțele judecătorești din municipiul Sibiu.

Prezentul contract s-a încheiat în 2 exemplare, ambele cu putere probatorie egală, câte un exemplar pentru fiecare parte contractantă.







Anexa 1 - diagrama cazare TEATRUL ODEON

Titlul spectacolului: "CABARET", Data de joc: 27.06.2022

Nr. Crt	Nume, Prenume	Funcție	Sosire	Plecare	Tip camera
1.	Meda Victor si Antoaneta Zaharia	actor	26 iunie	28 iunie	D
2.	Maria Alexievici si Cristina Danu	actor	26 iunie	28 iunie	D
3.	Gabriela Popescu	actor	26 iunie	28 iunie	S
4.	Mihai Smarandache	actor	26 iunie	28 iunie	S
5.	Ionel Mihăilescu	actor	26 iunie	28 iunie	S
6.	Cezar Antal	actor	26 iunie	28 iunie	S
7.	Silvian Vâlcu si Eduard Trifa	actor	26 iunie	28 iunie	D
8.	Marian Lepădatu	actor	26 iunie	28 iunie	S
9.	Vlad Bîrzanu si Relu Poalelungi	actor	26 iunie	28 iunie	D
10.	Andrei Paraschiv	instrumentist tobe	27 iunie	28 iunie	S
11.	Murariu Mihai	instrumentist pian	26 iunie	28 iunie	S
12.	Archip Andreea	instrumentist pian	26 iunie	28 iunie	S
13.	Gugu Bogdan	instrumentist clarinet	26 iunie	28 iunie	S
14.	Groaza Iulia	instrumentist trompeta	26 iunie	28 iunie	S
15.	Predut Robert Marius	instrumentist saxofon	26 iunie	28 iunie	S
16.	Moraru Alexandru	instrumentist trombon	27 iunie	28 iunie	S
17.	Nicolau Florian	instrumentist bass	27 iunie	28 iunie	S
18.	Răzvan Mazilu	regizor artistic	25 iunie	28 iunie	S
19.	Sabina Spatariu	scenograf	25 iunie	28 iunie	S
20.	Dan Iosif	regizor scenă	25 iunie	28 iunie	S
21.	Veronica Gherasim si Roman Ioana	sufleur si machior	26 iunie	28 iunie	D
22.	Ioșca Ștefan si Clenciu Cosmin	operator lumini	25 iunie	28 iunie	D
23.	Cărpiniș Gheorghe si	operator lumini si	25 iunie	28 iunie	D







TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

	FONDAT IN 1788				
	Achim Luca	sunet			
24.	Vasile Cristian si	operatori lumini	25 iunie	28 iunie	D
	Victor Constantin				
25.	Bălașa Cosmin si	operatori sunet	25 iunie	28 iunie	D
	Alexandru Constantin		11 (21 11 7) (11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11 11		
26.	Vasile Adrian si	recuziteri	25 iunie	28 iunie	D
	Dunăreanu Cristian				14
27.	Neagu Dumitru si	masinist si	25 iunie	28 iunie	D
	Neagu Georgeta	costumiera			
28.	Dudău Laurențiu si	recuziteri	25 iunie	28 iunie	D
	Medveghi Alexandru				
29.	Coman Vanesa si	masinist si	25 iunie	28 iunie	D
	Coman Nicu	costumiera			
30.	Ristea Nicoleta si Miu	costumier	26 iunie	28 iunie	D
	Constanța				
31.	Călin Mariana si	machiori	26 iunie	28 iunie	D
	Stănescu Maria				
32.	Nicolae Dan Cristian	sef masinist	25 iunie	28 iunie	S
33.	Neagu Gheorghe si	masinisti	25 iunie	28 iunie	D
	Neagu Constantin				
34.	Stanciu Dan si Alexe	masinisti	25 iunie	28 iunie	D
	Petre				
35.	Popa Iordan si	masinisti	25 iunie	28 iunie	D
	Lixandru Şerban				
36.	Tamara Susoi	traducere	25 iunie	28 iunie	S
		simultana, PR			







TEATRUL ODEON la FITS 2022

Titlul spectacolului: "CABARET" Data reprezentației: 27.06.2026

Anexa 2

Tabel nominal onorarii

Nr. ert	Nume prenume	Functia	Suma – lei net	Suma – lei brut
1.	Ioana Mărcoiu	actor	1700	1809
2.	Meda Victor	actor	1700	1809
3.	Maria Alexievici	actor	1700	1809
4.	Anca Florescu	actor	1700	1809
5.	Cristina Danu	actor	1700	1809
6.	Gabriela Popescu	actor	2400	2553
7.	Antoaneta Zaharia	actor	1700	1809
8.	Silvian Vâlcu	actor	1700	1809
9.	Mihai Smarandache	actor	1700	1809
10.	Ionel Mihăilescu	actor	1700	1809
11.	Cezar Antal	actor	1700	1809
12.	Marian Lepădatu	actor	1700	1809
13.	Eduard Trifa	actor	1700	1809
14.	Vlad Bîrzanu	actor	1700	1809
15.	Relu Poalelungi	actor	1700	1809
16.	Andrei Paraschiv	instrumentist tobe	2000	2128
17.	Murariu Mihai	instrumentist pian	2400	2553
18.	Archip Andreea	instrumentist pian	2400	2553
19.	Gugu Bogdan	instrumentist clarinet	2000	2128
20.	Groaza Iulia	instrumentist trompeta	2000	2128
21.	Predut Robert Marius	instrumentist saxofon	2000	2128
22.	Moraru Alexandru	instrumentist trombon	2000	2128
23.	Nicolau Florian	instrumentist bass	2000	2128
24.	Răzvan Mazilu	regizor artistic	2500	2660
25.	Sabina Spatariu	scenograf	1200	1277
26.	Dan Iosif	regizor scena	1500	1667
27.	Veronica Gherasim	sufleur	1000	1111
28.	Ioșca Ștefan	operator lumini	1400	1556
29.	Clenciu Cosmin	operator lumini	1200	1333







TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

30.	AT ÎN 1788 Gheorghe Cărpiniș	operator lumini	1200	1333
31.	Vasile Cristian	operator lumini	1200	1333
32.	Victor Constantin	operator lumini	1200	1333
33.	Bălașa Cosmin	operator sunet	1400	1556
34.	Achim Luca	maestru sunet	1200	1333
35.	Alexandru Constantin	operator sunet	1200	1333
36.	Vasile Adrian	recuziter	1200	1333
37.	Dunăreanu Cristian	recuziter	1200	1333
38.	Neagu Dumitru	sef recuziter	1200	1333
39.	Medveghi Alexandru	recuziter	1200	1333
40.	Coman Vanesa	costumier	1000	1111
41.	Ristea Nicoleta	costumier	1000	1111
42.	Miu Constanța	costumier	1000	1111
43.	Neagu Georgeta	costumier	1000	1111
44.	Călin Mariana	machior	1000	1111
45.	Stănescu Mariana	machior	1000	1111
46.	Roman Ioana	machior colaborator	1000	1111
47.	Nicolae Dan Cristian	sef masinist	1200	1333
48.	Neagu Gheorghe	masinist	1200	1333
49.	Neagu Constantin	masinist	1200	1333
50.	Dudău Laurențiu	masinist	1200	1333
51.	Coman Nicu	masinist	1200	1333
52.	Stanciu Dan	masinist	1200	1333
53.	Popa Iordan	masinist	1200	1333
54.	Alexe Petre	masinist	1200	1333
55.	Lixandru Şerban	masinist	1200	1333
56.	Tamara Susoi	traducere simultana, PR	1700	1889
	TOTAL			





